



Raad van bestuur

# GEWIJZIGDE BEGROTING 1/2015

CT/CA-002/2015/01NL

## *INHOUD*

### I. INLEIDING

A. ALGEMENE INLEIDING

B. ONTVANGSTEN

C. UITGAVEN

### II. STAAT VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN – OVERZICHT

*III. STAAT VAN ONTVANGSTEN 2015*

*IV. STAAT VAN UITGAVEN 2015*

## I. INLEIDING

### A. ALGEMENE INLEIDING

Het Vertaalbureau heeft in overeenstemming met artikel 34 van zijn financieel reglement van 2 januari 2014 deze gewijzigde begroting (1/2015), om de volgende redenen opgesteld:

- Het zal in 2015 een deel van het bedrag in de 'Voorziening voor prijsstabiliteit' aan zijn klanten restitueren teneinde zijn gecumuleerde begrotingsoverschotten terug te dringen, zoals aan de raad van bestuur tijdens diens vergadering van oktober 2014 ook is voorgesteld.
- Het Vertaalbureau heeft in 2016 wellicht extra kantoorruimte nodig wegens een mogelijk nieuw vertaalproject voor de Europese Commissie – het ODR-project van DG JUST (voorheen DG SANCO) – waarvoor eventueel vanaf januari 2016 nieuwe medewerkers worden aangeworven. In de eerste fase van dit project zou het arbeidscontractanten inhuren. De nieuwe regels voor telewerken van het Vertaalbureau, die zijn afgestemd op de algemene uitvoeringsbepalingen van de Commissie op dit vlak, hebben tot gevolg dat niemand meer voltijds kan telewerken, zodat voor 12 telewerkers voor 50% van hun werktijd kantoorruimte moet worden gevonden in het gebouw van het Vertaalbureau. Het Vertaalbureau moet ook televergaderfaciliteiten opzetten, omdat het steeds moeilijker wordt televergaderkamers bij de Europese Commissie te reserveren. Dit ligt in de lijn van zijn doelstelling om beter met zijn klanten te communiceren.
- Een verhoging met 150 000 EUR is noodzakelijk voor de posten 2100, 'IT-hardware en -software' en 2120, 'IT-adviesdiensten'.
- In de lijn van zijn beleid om vacant geworden vaste AST-posten om te zetten in tijdelijke posten of posten voor arbeidscontractanten, wordt voorgesteld één vaste post AST 5 te wijzigen in een tijdelijke post.

Alle bedragen in dit document worden uitgedrukt in euro.

### B. ONTVANGSTEN

De geraamde ontvangsten voor 2015 belopen in totaal 49,6 miljoen EUR, en zijn als volgt opgesplitst:

Titel	Ontvangsten (in euro)
1. Agentschappen en organen	39 930 700
3. Interinstitutionele samenwerking (Europese instellingen)	3 120 300
4. Overige ontvangsten	343 250
5. Overdrachten uit voorzieningen van voorgaande jaren	8 491 250
6. Restituties	-2 300 300

In 2015 betaalt het Vertaalbureau zijn klanten 2,3 miljoen EUR terug uit zijn 'Voorziening voor prijsstabiliteit'. Het exacte bedrag voor iedere klant wordt berekend naar rato van diens aandeel in de totale ontvangsten van het Vertaalbureau in de afgelopen drie jaar. Het bedrag van 2,3 miljoen EUR is opgenomen in post 5015, 'Overdracht uit de "Voorziening voor prijsstabiliteit"' en in post 6000, 'Restituties aan klanten'.

Voorts heeft het Vertaalbureau een extra bedrag van 531 900 EUR uit de 'Voorziening voor prijsstabiliteit' overgeboekt naar de ontvangstenpost 5015. Dit bedrag komt overeen met geraamde verhoging van uitgaven, voornamelijk voor de huur van aanvullende kantoorruimte.

In december 2014 heeft het Vertaalbureau een klantenovereenkomst getekend met de Gemeenschappelijke Afwikkelingsraad (GAR). Daarom is onder ontvangsten de nieuwe begrotingspost 1054 ingesteld. Een ander agentschap heeft zijn naam gewijzigd. Begrotingspost 1026 is dan ook bijgewerkt met de nieuwe naam 'Uitvoerend Agentschap voor consumenten, gezondheid, landbouw en voeding (Chafea)'. In begrotingspost 1052, 'Gemeenschappelijke Onderneming elektronische componenten en systemen voor Europees leiderschap' is "-" gewijzigd in "p.m." aangezien deze post vanaf 2015 in gebruik zal zijn.

## C. UITGAVEN

De uitgaven voor de extra kantooruimte, met de bijbehorende lasten en noodzakelijke inrichting, zijn voor 2015 geraamd op 429 900 EUR. Het Vertaalbureau gaat ervan uit dat het vanaf maart 2015 voor de extra ruimte huur gaat betalen. Het grootste deel van de verhoging, 306 300 EUR, is opgenomen in hoofdstuk 20, 'Huur van gebouwen en bijkomende kosten'. Een bedrag van 50 000 EUR is opgenomen in post 2120, 'IT-hardware en -software', en het resterende deel, 73 600 EUR is geraamd voor hoofdstuk 22, 'Roerende goederen en bijkomende kosten', en post 2353, 'Interne verhuizingen'. Tegelijkertijd werd de raming voor de totale huurkosten van de kantoren van het Vertaalbureau in 2015 bijgesteld met de actuele indexering van september 2014. Deze bleek lager dan verwacht en de begroting werd daarom verlaagd met 62 000 EUR.

De aanvullende verhoging van 150 000 EUR in hoofdstuk 21, 'Uitgaven voor IT', is bestemd voor 1) een beleidsbeheerinstrument, een project dat in de begroting voor 2014 was opgenomen maar naar 2015 moest worden verschoven; 2) verbetering van een vertaaltool, en 3) licenties en onderhoud van SAP-tools.

Het Vertaalbureau zag zich genoodzaakt een bedrag van 15 000 EUR toe te wijzen aan post 1620, 'Overige uitgaven' voor personeelsbijstand, zoals rechtsbijstand.

Ten slotte is de begroting voor post 1100, 'Basissalarissen' met 63 000 EUR verlaagd, omdat de post van directeur van het Vertaalbureau nog niet is bezet. Door deze verlaging hoeft het Vertaalbureau zijn werkkapitaal (doorlopende financiering) niet te verhogen. De totale begroting voor personeelsuitgaven zal zoals gewoonlijk in de halfjaarlijkse herziening van de uitgaven worden opgenomen als input voor de tweede gewijzigde begroting.

II. STAAT VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN – OVERZICHT

Titel	Omschrijving	Nieuw bedrag 2015	Gewijzigde begroting 1/2015	Begroting 2015
	ONTVANGSTEN			
1	BETALINGEN VAN DE AGENTSCHAPPEN, BUREAUS, INSTELLINGEN EN ORGANEN	39 930 700	0	39 930 700
2	SUBSIDIE VAN DE COMMISSIE	p.m.	0.	p.m.
3	INTERINSTITUTIONELE SAMENWERKING	3 120 300	0	3 120 300
4	OVERIGE ONTVANGSTEN	343 250	0	343 250
5	POSITIEF SALDO OVERGEDRAGEN VAN VOORGAAND BEGROTINGSJAAR EN OVERDRACHTEN UIT VOORZIENINGEN VAN VOORGAANDE JAREN	8 576 550	2 917 200	5 659 350
6	RESTITUTIES	-2 300 000	-2 300 000	p.m.
	TOTAAL	49 670 800	617 200	49 053 600
	UITGAVEN			
1	PERSONEEL	24 244 400	-48 000	24 292 400
2	GEBOUWEN, MATERIEEL EN DIVERSE HUISHOUDELIJKE UITGAVEN	7 137 400	665 200	6 472 200
3	BELEIDSUITGAVEN	18 289 000	0	18 289 000
10	VOORZIENINGEN	p.m.	0	p.m.
	TOTAAL	49 670 800	617 200	49 053 600

Titel Hoofdstuk Artikel Post	Omschrijving	Nieuw bedrag 2015	Gewijzigde begroting 1/2015	Begroting 2015	Opmerkingen
<b>ONTVANGSTEN</b>					
1 0 2 6	Uitvoerend Agentschap voor consumenten, gezondheid, landbouw en voeding (Chafea)	39 800	0	39 800	Documenten: 412 bladzijden. Het agentschap heeft zijn naam gewijzigd. De nieuwe naam wordt hier weergegeven.
1 0 5 2	Gemeenschappelijke Onderneming elektronische componenten en systemen voor Europees leiderschap (Ecsel)	p.m.	0	—	Deze begrotingspost vervangt de posten voor de gezamenlijke ondernemingen Artemis en Eniac. Voor 2015 moet "p.m." worden aangegeven. De correctie is doorgevoerd.
1 0 5 4	Gemeenschappelijke Afwikkelingsraad (GAR)	p.m.	p.m.		Deze nieuwe begrotingspost is voor de GAR.
10	BETALINGEN VAN DE AGENTSCHAPPEN, BUREAUS, INSTELLINGEN EN ORGANEN	39 930 700	0	39 930 700	Artikel 10, lid 2, onder b), van Verordening (EG) nr. 2965/94 van de Raad, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1645/2003 van de Raad.
#	BETALINGEN VAN DE AGENTSCHAPPEN, BUREAUS, INSTELLINGEN EN ORGANEN	39 930 700	0	39 930 700	
#	SUBSIDIE VAN DE COMMISSIE	p.m.	0	p.m.	
#	INTERINSTITUTIONELE SAMENWERKING	3 120 300	0	3 120 300	
#	OVERIGE ONTVANGSTEN	343 250	0	343 250	
5 0 1 5	Overdracht uit de 'Voorziening voor prijsstabiliteit'	7 682 250	2 831 900	4 850 350	De oorspronkelijke overdracht uit de 'Voorziening voor prijsstabiliteit' was noodzakelijk wegens het besluit van het Vertaalbureau om in 2015 de tarieven voor het vertalen van documenten en van handelsmerken te verlagen en de tarieven van 2014 voor zijn overige diensten te handhaven. Het in de gewijzigde begroting overgedragen bedrag betreft de restituties aan klanten, opgenomen onder ontvangstenpost 6000, en dient ook ter dekking van uitgaven in verband met de huur van aanvullende kantoorruimte. Het totaalbedrag van de voorziening belooft 7 947 302 EUR.
501	Overdrachten uit voorzieningen van voorgaande jaren	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
5 0	POSITIEF SALDO OVERGEDRAGEN VAN VOORGAAND BEGROTINGSJAAR EN OVERDRACHTEN UIT VOORZIENINGEN VAN VOORGAANDE JAREN	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
#	POSITIEF SALDO OVERGEDRAGEN VAN VOORGAAND BEGROTINGSJAAR EN OVERDRACHTEN UIT VOORZIENINGEN VAN VOORGAANDE JAREN	8 491 250	2 831 900	5 659 350	

Titel Hoofdstuk Artikel Post	Omschrijving	Nieuw bedrag 2015	Gewijzigde begroting 1/2015	Begroting 2015	Opmerkingen
6 0 0 0	Restituties aan cliënten	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	In 2015 zullen de klanten van het Vertaalbureau een gedeeltelijke restitutie ontvangen uit de voorziening voor prijsstabiliteit.
600	Restituties aan cliënten	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
6 0	RESTITUTIES AAN CLIËNTEN	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
#	RESTITUTIES	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
#	<b>Totaal Ontvangsten</b>	<b>49 585 500</b>	<b>531 900</b>	<b>49 053 600</b>	
<b>UITGAVEN</b>					
1 1 0 0	Basissalarissen	14 053 500	-63 000	14 116 500	Statuut van de ambtenaren van de Europese Unie en de Regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Unie, in het bijzonder de artikelen 62 en 66. Dit krediet dient ter dekking van de basissalarissen van ambtenaren en tijdelijke functionarissen. De verlaging betreft de vacante directeurspost gedurende vier maanden.
110	Personeel in actieve dienst	17 720 200	-63 000	17 783 200	
1 1	PERSONEEL IN ACTIEVE DIENST	23 767 400	-63 000	23 830 400	
1 6 2 0	Overige uitgaven	15 000	15 000	p.m.	Dit krediet dient ter dekking van gezinshulp, opvangkosten, rechtsbijstand, subsidies aan scouts, en subsidie aan het secretariaat van de oudervereniging.
162	Overige uitgaven	15 000	15 000	p.m.	
1 6	SOCIALE VOORZIENINGEN	90 000	15 000	75 000	
#	PERSONEEL	24 244 400	-48 000	24 292 400	
2 0 0 0	Huur van gebouwen en bijkomende kosten	2 165 300	201 400	1 963 900	Dit krediet dient ter dekking van de huur voor de door het Vertaalbureau gebruikte gebouwen, gedeelten van gebouwen en parkeerplaatsen.
200	Investerings in onroerende goederen, huur van gebouwen en bijkomende kosten	2 165 300	201 400	1 963 900	

Titel Hoofdstuk Artikel Post	Omschrijving	Nieuw bedrag 2015	Gewijzigde begroting 1/2015	Begroting 2015	Opmerkingen
2 0 2 0	Water, gas, elektriciteit en verwarming	232 900	16 700	216 200	Dit krediet dient ter dekking van het lopende verbruik.
202	Water, gas, elektriciteit en verwarming	232 900	16 700	216 200	
2 0 3 0	Reiniging en onderhoud	308 700	18 700	290 000	Dit krediet dient ter dekking van de schoonmaakkosten (periodieke schoonmaakbeurten, aankoop schoonmaak-, reinigings- en wasmiddelen, stomerij, enz.), de kosten van onderhoud van apparatuur en technische installaties (liften, centraleverwarmings- en airconditioninginstallaties, enz.), alsmede de kosten voor het verwijderen van afval.
203	Reiniging en onderhoud	308 700	18 700	290 000	
2 0 4 0	Inrichting van het gebouw	99 500	69 500	30 000	Dit krediet dient ter dekking van de kosten van inrichtings- en herstelwerkzaamheden in het gebouw.
204	Inrichting van het gebouw	99 500	69 500	30 000	
2 0	<b>INVESTERINGEN IN ONROERENDE GOEDEREN, HUUR VAN GEBOUWEN EN BIJKOMENDE KOSTEN</b>	<b>3 028 500</b>	<b>306 300</b>	<b>2 722 200</b>	<b>De verhoging in hoofdstuk 20 is noodzakelijk opdat het Vertaalbureau aanvullende kantoorruimte in zijn huidige gebouw kan huren.</b>
2 1 0 0	Aanschaf van, werkzaamheden aan, reparatie en onderhoud van uitrusting en programmatuur	1 776 000	80 000	1 696 000	Dit krediet dient ter dekking van de aankoop of huur van computerapparatuur, softwareontwikkeling, onderhoud van software(pakketten), diverse verbruiksartikelen voor gegevensverwerking enz. Ook telecommunicatieapparatuur, kopieerapparaten en printers zijn in deze post opgenomen. Een verhoging van 50 000 EUR is noodzakelijk wegens de uitbreiding van zijn kantoorruimte, en van 30 000 EUR ter dekking van uitgaven in verband met SAP-tools.
210	Informatietechnologie	1 776 000	80 000	1 696 000	
2 1 2 0	Externe diensten voor het doen functioneren, implementeren, ontwikkelen en onderhouden van software en systemen.	1 394 000	120 000	1 274 000	Dit krediet dient ter dekking van de uitgaven voor externe informaticadeskundigen (operators, beheerders, systeemingenieurs enz.). Een verhoging van 120 000 EUR is noodzakelijk om de functionaliteit van een vertaaltool te verbeteren en de kosten te dekken van een project dat in 2014 werd uitgesteld en waarvoor de geraamde begroting niet kon worden overgedragen naar 2015.
212	Informatietechnologiediensten	1 394 000	120 000	1 274 000	
2 1	<b>GEGEVENSVERWERKING</b>	<b>3 170 000</b>	<b>200 000</b>	<b>2 970 000</b>	
2 2 0 4	Kantoorapparatuur	57 000	40 000	17 000	Dit krediet dient ter dekking van aankoop, leasing, onderhoud en reparatie van elektronische kantoorapparatuur en technische installaties, met uitzondering van apparatuur als printers en kopieerapparaten.
220	Technische installaties en materieel voor kantoorautomatisering	57 000	40 000	17 000	

Titel Hoofdstuk Artikel Post	Omschrijving	Nieuw bedrag 2015	Gewijzigde begroting 1/2015	Begroting 2015	Opmerkingen
2 2 1 0	Eerste aanschaf	61 600	26 600	35 000	Dit krediet dient ter dekking van de uitgaven voor aankoop, vervanging, onderhoud, gebruik en reparatie van meubilair.
227	Meubilair	61 600	26 600	35 000	
2 2	<b>ROERENDE GOEDEREN EN BIJKOMENDE KOSTEN</b>	<b>173 900</b>	<b>66 600</b>	<b>107 300</b>	
2 3 5 3	Interne verhuizingen	15 000	7 000	8 000	Dit krediet dient ter dekking van verhuiskosten, zowel binnen als naar een ander gebouw.
235	Overige huishoudelijke uitgaven	37 400	7 000	30 400	
2 3	<b>LOPENDE HUISHOUDELIJKE UITGAVEN</b>	<b>290 400</b>	<b>7 000</b>	<b>283 400</b>	
2	<b>GEBOUWEN, MATERIEEL EN DIVERSE HUISHOUDELIJKE UITGAVEN</b>	<b>7 052 100</b>	<b>579 900</b>	<b>6 472 200</b>	
3	<b>BELEIDSUITGAVEN</b>	<b>18 289 000</b>	<b>0</b>	<b>18 289 000</b>	
10	<b>VOORZIENINGEN</b>	<b>p.m.</b>	<b>0</b>	<b>p.m.</b>	
	<b>Totaal Uitgaven</b>	<b>49 585 500</b>	<b>531 900</b>	<b>49 053 600</b>	



BIJLAGE 1 – LIJST VAN AMBTEN

Functiegroep en rang	2013		2014		2015		2015	
	Bezetting op 31.12.2013		Goedgekeurd in het kader van de begroting		Goedgekeurd in het kader van de begroting		Goedgekeurd in het kader van gewijzigde begroting 1/2015	
	Vaste ambten	Tijdelijke ambten	Vaste ambten	Tijdelijke ambten	Vaste ambten	Tijdelijke ambten	Vaste ambten	Tijdelijke ambten
AD 16	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	0	0	0
AD 14	1	0	1	0	1	1	1	1
AD 13	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 12	4	3	10	4	11	6	11	6
AD 11	9	8	9	8	10	7	10	7
AD 10	9	6	8	6	7	4	7	4
AD 9	1	7	3	11	2	12	2	12
AD 8	6	4	8	7	9	10	9	10
AD 7	6	20	2	24	2	21	2	21
AD 6	5	13	4	19	3	25	3	25
AD 5	2	26	0	12	0	5	0	5
<b>TOTAAL AD</b>	<b>43</b>	<b>87</b>	<b>45</b>	<b>92</b>	<b>45</b>	<b>91</b>	<b>45</b>	<b>91</b>
AST 11	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	1	1	2	0	2	0
AST 8	5	0	4	0	4	0	4	0
AST 7	2	3	2	3	2	3	2	3
AST 6	2	2	2	2	1	3	1	3
AST 5	2	6	2	12	2	13	1	14
AST 4	2	12	3	14	3	15	3	15
AST 3	1	18	0	13	0	9	0	9
AST 2	0	4	0	7	0	7	0	7
AST 1	0	3	0	0	0	0	0	0
<b>TOTAAL AST</b>	<b>14</b>	<b>49</b>	<b>14</b>	<b>52</b>	<b>14</b>	<b>50</b>	<b>13</b>	<b>51</b>
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>TOTAAL AST/SC</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>TOTAAL</b>	<b>57</b>	<b>136</b>	<b>59</b>	<b>144</b>	<b>59</b>	<b>141</b>	<b>58</b>	<b>142</b>
<b>TOTAAL PERSONEEL</b>	<b>193</b>		<b>203</b>		<b>200</b>		<b>200</b>	

\* Een vast ambt AST 5 is omgezet in een tijdelijk ambt AST 5.